

歐洲合衆國

Coundenhove Kalergi 著

夏 奇 峯 合 譯
李 實

1 9 3 1

江苏工业学院图书馆

原著 章
奧夏 著
季勳 譯
藏書

1931

上海

大東書局

印行

中華民國二十年十月初版

歐洲合衆國

△(全一册實價大洋七角)
(外埠酌加郵費匯費)

奧國 卡勒季

夏奇峯 李實

沈駿 聲

大東書局

大東書局

著者 譯者 發行人 印刷所 發行所

南京 長沙 成都 廣州 汕頭 漢口 天津 哈爾濱 重慶

分發行所

不准翻印

大東書局

譯者的話

去年，九月間，國際聯盟在日內瓦，舉行第十次全體大會的時候，法國外長白里安老翁——歐洲外交壇上斲輪老手——竟霹靂一聲地向大會提出「歐洲聯邦案」。同月，九日，復邀請歐洲二十七國的代表，在日內瓦聚餐。在歡宴的席上，白氏又向各國代表發表歐洲聯邦的提案。討論的結果，各代表都表示容待考慮；又公推法國起草建議書，咨送各國徵求意見；再於今年，九月的國際聯盟大會中，從長計議。

今年，五月，十七日，白氏又將法國起草的建議書，送達各國。建議書長至數千言。關於歐洲聯邦的理想，和實現的具體計劃，敘述的很是詳細，設想得頗為周到。事後各國的覆牒，大半都表示原則上的贊同，就是有不同意的，也沒有明白的表示反對。轉瞬間，九月的國際聯盟的會期又屆，歐洲聯邦問題又將於熱烈緊張的空

氣中，作進一步的討論了。

自此以後，歐洲聯邦問題，在國際間，已引起了萬人注意，到處談論。成了關心國際政治者，不能不研究的事實。我國出版界中，雖間有幾篇談到這問題的文字，或短文，然而終是一鱗半爪，讀者不得其詳。因此我們決意將這本小冊子翻譯出來，並且希望能在最近出版，好讓大家來以此作參考，得到整個的認識。可惜我匆促譯成，錯誤處，恐不能免，很希望讀者加以指正。

本書原名「汎歐羅巴」，因便於明瞭起見，特改爲「歐羅巴合衆國」。本書著者是奧國卡勒季伯爵。人但知白里安提歐羅巴聯邦案；殊不知卡勒季纔是這主義的創造者，同時也是促進這運動的第一人。在著名的維也納城中，有一個「汎歐羅巴同盟會」，這就是宣傳這主義和促進這運動的中央機關。而卡勒季也就是這同盟會的首領。他主編着一本叫汎歐羅巴刊物，其外他宣傳這主義的著作，也很多，其中最能代表這整個理想的著作，便是這本小冊子。而這本小冊子，也就被人認爲是歐洲聯

邦主義——即是汎歐羅巴主義——的經典，其價值可以想見。

他在這本小冊子裏盡量地敘述這主義的種種，用意既是深切，目光又是遠大，理由尤其婉轉動聽。也許歐洲人士讀了，竟會拍案叫絕，立刻變爲這主義的信徒，興高采烈地去擁護這運動了。他又說了許多對付俄國的方法，和對美國經濟競爭的方法。也許俄美兩國人看了這本小冊子，要膽戰心驚。在另一方面，這本小冊子裏，又充溢了資本主義的濃厚色彩，帝國主義的凶面狼目。使我們弱小民族，看見了這本小冊子，又不得不惕然自警！且看歐洲聯邦主義者的野心，究竟如何雄厚和荒謬？

(一)瓜分弱小民族 最近弱小民族解放運動，已趨入具體化。土耳其之復興，中國國民革命的成功，印度之非武力抵抗，安南和菲律賓的獨立運動，南洋羣島的解放呼聲，以及非洲各民族的覺悟，在在都足以制帝國主義的死命。因此帝國主義者在這弱小民族解放運動，日漸澎漲的聲勢之下，真是心驚膽怯，睡臥不安。歐洲

各國感覺到不足挽救其帝國主義的末運；於是一般荒謬絕倫的歐洲聯邦主義者，遂高唱瓜分世界的妄論。他們要把世界瓜分成五大團體：一，是歐洲聯邦，領有歐洲各國在亞非兩洲的殖民地。二，是大不立顛，合現在英國的領土，屬地，和殖民地組成一大世界帝國。統治者當然是英國了。三，是汎亞美利加，除去加拿大以外南北美洲俱屬之。美國執其牛耳。四，是蘇俄聯邦，以現在疆域爲限。五，是東亞細亞，卽是中國和日本。玩其語意，大有如中國如不能自振，則日本可以取而得之。他們要這樣的瓜分世界，要永遠壓迫着弱小民族，好讓他們造成帝國主義者萬世不朽的帝業。他們又任意的支配弱小民族說：

「歐洲各國的殖民地，應於歐洲聯邦」。

「法國可以放棄她在美洲的殖民地——基那爾——並以其委任統治地，改爲殖民地，用以補償她在美洲的損失」。

「交換英國和歐洲在非洲的殖民地」。

歐洲聯邦主義者，竟這樣的膽大妄爲。我們弱小民族唯有鼓舞着勇氣，互相聯合起來！組織起來！再接再厲地向帝國主義者，作最後的進攻了！

(二) 反俄聯合戰線 歐洲和俄國本來就勢不兩立，互相傾軋，在近代史上已是載滿了她們明爭暗鬪的事實。俄國革命成功以後，採行共產主義；於是資本主義的國家，和共產主義的國家，更是勢不兩立。現在雖然歐洲各國，曾締結含有反俄意義的羅加諾條約，在東歐有含有抗俄意義的組織小協約國。只不過是藉此苟安於一時，一旦俄國恢復原狀，實力充足，恐怕就不能反抗她了。因此歐洲聯邦主義者便高唱其反俄論調。他們說，蘇俄本來就不是歐洲的國家，她只不過是界於歐亞兩洲之間的獨立團體。況且無產階級專政和德摩克拉西的制度，根本不能相合，所以他們更要把蘇俄屏棄於歐洲之外。他們又說，蘇俄野心勃勃，一方面，企圖實現其西侵政策，要把德意志赤化了；一方面，又進行南侵政策，希冀侵入東歐羅巴各國，樹立蘇維埃的基礎，以遂其稱雄歐洲之初志。加之，她巧言令色地向着弱小民族高

唱其所謂世界革命，煽動弱小民族起來反抗白色帝國主義，而實則不過赤色帝國主義以暴易暴的毒計。她們唯一反抗俄國，拱衛歐洲的方法，便是把歐洲德摩克拉西的國家，聯合起來，組成一大合衆國。這樣勢力方得集中，軍力始能制勝。壓迫着我們弱小民族的歐洲各國，尙且這樣的謹慎防備赤俄，深恐受其侵略。我們弱小民族，一方面，固然是要打倒白色帝國主義，一方面，豈可以對於赤色帝國主義放鬆呢？

(三)對外經濟競爭 自歐戰以來，美國賴其金圓外交的勝利，於是掌握了世界經濟的霸權。英國雖已失去了已往的威勢，但是還能苟延殘喘。至於歐洲各國，在戰前，已經互相設起重重的關稅壁壘，從事關稅戰爭。而凡爾賽和約的結果，使歐洲又增加了二萬里的關稅界線。因此商貨的流通，非常困難；工業品的銷售，在在受阻；再加之，各國的經濟，因歐戰的糜爛，又多減色。怎能對英美作經濟競爭呢？所以歐洲聯邦主義者，要打破歐洲各國間的關稅疆界，聯成爲一大產業國家。一

方面，保護本洲的工業市場；一方面，對其他各洲作經濟競爭。再看我們弱小民族的經濟，這樣的落後，處處受帝國主義的侵畧，在在受帝國主義的榨取。帝國主義者這樣的培植其經濟能力，如此的發展其經濟勢力。我們弱小民族又焉可不積極謀自存之道呢？

總之，歐洲聯邦問題，在表面上，是歐洲的問題；但是在實際上，却處處和我們弱小民族，有密切的關係。所以我們讀這本小冊子的時候，切不可忘記了，我們弱小民族的立場，看這個組織到底和我們弱小民族有什麼關係。

十九年，七月，二十五日。

蒲脫勒序

良好地組織整個的，或大部份的開明世界的種種計劃，都映射着深厚的意味。這些計劃，有些是很高尚的理想，企圖提高人類的的生活而不為現實所限制。有些是野心的統治者，或政治家想將地球上分隔的各部份，緊密地聯合起來。

在這些目的中，因為他們根據的原理，和實行的策略的優美，所以已經有三種實現，就是羅馬帝國，不立顛帝國，和美利堅合衆國。羅馬帝國政府的形式，是在國境以內，政治勢力統一，中央統治權集中。美利堅合衆國，自成立以至於今日，正和這種原則相反，她是聯邦共和國，這種組織的特質，是地方政府，和自治權，而中央政府祇管理那規定在聯邦憲法上的特別事件。不立顛帝國的形式，是界乎二者之間的；她既不像羅馬帝國那樣的權力集中，也不是和美利堅合衆國聯邦的組織相同。除非現在她的特質消滅了，不立顛帝國將來的發展，一定是趨向聯邦制度，絕

不會趨向中央集權的制度。

這是很自然的，在世界大戰以後，人民都想到，如何可以免除戰禍那種可怕的現象。民族主義的狂潮怒浪，是很容易變成世界和平的危機，且趨之過激，更有害於其本國的安全，一個純粹的民族，不應當但無疑的在人種上，和地理上是一個單位，就是在經濟上也應當獨立的。但是在現代生活的情形之下，這些地位都已經不能成立。各種語言和血統不同的種族和人民的混雜和遷移，已經損害了，人種上的單位。在民族發展的過程中，實際的和感情的限制，又破壞了地理上的完整。同時所謂經濟獨立，也完全不可能了。例如美利堅合衆國的領土，東濱大西洋，西鄰太平洋，北達加拿大，南抵墨西哥，有這樣廣大的領土，尙且仰給他國的橡皮，糖，咖啡等。不立顛帝國的首領和中心英倫三島，如果沒有食品和原料的進口，和工業品充分的出口，便不能支持她數星期的生命。

這些事實，歐羅巴的人民——尤其是中歐和西歐的人民——都應該澈底的明瞭啊

！單純民族的理論能成立嗎？如果不能，你們是否願意，在一種經濟的組織之下，聯合起來？這種經濟組織，將要形成一種經濟聯邦，在這經濟聯邦的範圍裏，可以得到自由貿易的利益；在這聯邦和其他世界之間，方有關稅壁壘。如果這種經濟聯邦成立了，是否是增進那裏人民的福利呢？是否能因此減少了國際衝突的原因，而促成這聯邦中的國際和平呢？

這些都是很重要的問題，如果沒有詳細研究，有關這些問題的政治，經濟，社會和心理的事實，是不能立刻武斷地去解決的。

康登荷夫卡勒季伯爵和他的信徒，都會專心協力地研究過這些問題。他們竭力追求着這些問題的解決，所得的結果，是應當設立類似不立顛帝國和美利堅合衆國的泛歐羅巴；在這政治，經濟，和社會的組織裏面，各種貿易和交涉，可以完全自由，至於對範圍之外的商業，則加以相當的限制。

凡是對於世界沒有偏見，具有理智，或歷史和經濟的智識，並且也希望着將來的

，那些有思想的人們，一定要熱心地來討論，這是因世界大戰發生的重要問題。

尼古拉斯墨累蒲脫勒 *Nicholas Murray Butler*

一九二六年，四月，十九日，席於紐約哥倫比亞大學。

著者序

——每一次偉大的政治運動，在最初，大家都以為是「烏托邦」一樣的空虛，但是最後總是實現的。

我著這本書的用意，是想在歐羅巴各國，喚起一種偉大的政治運動。

現在抱着歐羅巴統一的理想的人很多，但是決心去實現這種理想的人却很少。如以這種理想為悠遠的事實，那便停滯不進；若以為是需要的事實，那們終會有結果。

實現泛歐羅巴唯一的力量，就是歐羅巴人民的意志；同時障礙泛歐羅巴實現的力量，也就是歐羅巴人民的意志。因此每個歐羅巴人對於他的大陸的命運，是應當負責的。

在我著這本書的時候，第五次泛亞美利加會議正在智利開會。俄羅斯也正集中她的力量；來恢復她的原氣。大不立頓已經克服了世界大戰的危險。東亞細亞已逃脫了和亞美利加發生戰爭的恐怖。

此時，歐羅巴既沒有領袖指導，也沒有確定的計劃遵照，所以不斷地沉沒於危機之中。法蘭西和比利時的軍隊，佔領着德意志的工業區。在色雷斯 Thrace 又有發生新戰爭的可能。到處都是窮乏，疲竭，不滿，懷恨，和恐怖的現象。

歐羅巴之外的世界，日新月異地進步着，而歐羅巴却很迅速地墮落了。所以這種現象，是不可不妥為設法來破除的。

歐羅巴墮落的原因，是政治的，不是生物的。歐羅巴並不是年高力衰，而是歐羅巴的人民，以新科學的工具彼此殘殺，互相毀滅。

在質地方面，歐羅巴仍然是世界上，最富有生產力的地方。那些驕奢的亞美利加

人，都是從歐羅巴移居到那個政治環境中的。歐羅巴人並不是老朽，而老朽的，是他們的政治制度。如果政治制度一旦變更，那患着病症的大陸，一定會完全恢復原狀。

世界大戰的結果，只是更改了歐羅巴的政治地圖，但是並沒有更改其政治制度。戰後和戰前是同樣地到處暴露着國際混亂，以強凌弱，戰爭的恐怖，經濟不統一，和政治陰謀的現象。現在歐羅巴的政治和從前一樣，並未見進步。歐羅巴人都注意過去的事實，並不注意將來。出版界也充溢了關於記載的書籍。

這種不斷的回想的主因，是歐羅巴反動和不統一。要變更這種情形，那便是歐羅巴青年的責任。他們是新歐羅巴——有組織的歐羅巴——的創造。

如果歐羅巴的政治家不承認，或是不援助這種目的，他們一定要因為太忽視民族的命運，被人民打倒的。